

云南省翻译工作者协会

会员通讯

秘书处 编

电话: 0871 - 64196335 64145503

传真: 0871 - 64196335

QQ: 924573506 微信: 13529119374

E-mail: ynta4196@126.com (翻译业务)

km4145503@vip.163.com (会员服务)

网址: www.ynta.org

2023年1月11日

总第八十八期



恭祝云南译界各位朋友
兔年大吉 身体健康

2022年度省级社科学术社团党组织负责人培训班 暨党建工作会议在威信召开

为认真学习宣传贯彻党的二十大精神，全面落实新时代党的建设总要求，增强社科学术社团党组织的政治功能和组织功能，11月16—17日，云南省社科联在威信县扎西干部学院举办2022年度省级社科学术社团党组织负责人培训班暨党建工作会议。会议由省社科联主办，昭通市社科联、扎西干部学院承办，省级社科学术社团以及民办社科研究机构负责人、昭通市、县级社科联及社团代表110余人参加了培训。省社科联学会部主任金丽霞主持会议，昭通市委常委、宣传部长谢宏在开班式上致辞，扎西干部学院副院长陈功燕为培训班授旗。

省社科联党组成员、副主席邹文红同志作了动员讲话。邹文红对今年社科学术社团工作进行了总结回顾并对培训纪律提出了明确要求，着重指出学习宣传贯彻党的二十大精神是当前和今后一个时期社科学术社团的首要政治任务，组织社科学术社团党组织负责人培训十分重要、十分必要。各社团负责人要在全面学习、全面把握、全面落实上下功夫，学有所思、学有所悟、学有所获，要结合实际，研究推进新时代社团党建工作的新思路和新办法，不断提高抓党建工作的能力和水平，不断开创新时代社科学术社团党建工作的新局面，切实用二十大精神武装头脑，指导实践，推动工作。

培训紧紧围绕学习宣传贯彻党的二十大精神这个主题，由扎西干部学院的高级讲师魏永琴作“回答时代课题 照亮复兴征程——学习党的二十大精神”的专题辅导，开展专题教学“从被动夺路突围到把握历史主动——红军长征过云南”“走向胜利的新起点——光辉的扎西会议”，聆听红色故事党课，到水田寨花房子中央政治局常委会议会址、江西会馆中央政治局会议扩大会议会址开展现地教学，瞻仰扎西红军烈士陵园，重温入党誓词。

会议还就2022年开展的省级社科学术社团党组织大学习活动进行了总结，六个大组的代表在会上发言，交流活动经验和成效。

会议深入学习贯彻党的二十大精神提出的“全面落实新时代党的建设总要求”，着力推动我省社科学术社团党组织建设，推动社团党支部充分发挥战斗堡垒作用，党员发挥先锋模范作用，以党建引领社科学术社团高质量发展。着力加强社团学员党性教育锻炼，提高党性修养和政治觉悟，坚定共产主义理想信念和宗旨意识，深刻领悟“两个确立”的决定性意义，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”。引导社团党员从百年党史中汲取精神力量，赓续红色血脉，把忠诚拥护“两个确立”真正转化为坚决做到“两个维护”的政治自觉、思想自觉、行动自觉，增强社科学术社团政治判断力、政治领悟力、政治执行力。

与会人员反映，此次培训主题突出、内容丰富、形式多样，理论与实践紧密结合，既有二十大精神的宣讲阐释，又有长征精神红色记忆的回望，既有课堂讲授又有现场观摩，既有理论分析又有故事演讲，还有专家学者的深入研讨，感悟深、收获大，使大家深受教育，催人奋进，更加深刻理解伟大的长征精神，时刻提醒大家不忘初心、牢记使命，吹响号角，奋进新征程。

2022 理念·技术·创新 新时代翻译论坛成功举办

由云南大学外国语学院主办，云南省翻译工作者协会协办，上海一者信息科技有限公司技术支持的 2022 理念·技术·创新 新时代翻译论坛于 2022 年 12 月 4 日成功举办，在 B 站进行了直播，来自云南大学的师生和云南省翻译工作者协会的会员在线参与了此次论坛。

云南大学外国语学院副院长、云南省翻译工作者协会会长王浩介绍了与会嘉宾，云南大学外国语学院院长刘树森进行了致辞。上午的论坛由王浩主持，共有 3 位嘉宾发言分享。1. 上海电力大学潘卫民教授分享了《互联网时代能源电力科技笔译实践与技巧》，说明了翻译工作正在经历急剧变革，数字技术和互联网对翻译产生持续、广泛而深刻影响。从自动在线翻译服务到大众翻译的兴起和智能手机翻译应用的普及，翻译革命无处不在。这场革命对人类语言、文化和社会的影响是激进而深刻的。信息时代是翻译的时代，迫切需要一种新的翻译思维方式。2. 广东外语外贸大学李明教授分享了《国家社科基金中华学术外译项目：申报与实施》，中华学术外译项目主要资助代表中国学术水准、体现中华文化精髓、反映中国学术前沿的学术精品，以外文形式在国外权威出版机构出版并进入国外主流发行传播渠道，旨在发挥国家社科基金的示范引导作用，深化中外学术交流和对话，进一步扩大中国学术的国际影响力，提升国际学术话语权，让世界了解“哲学社会科学中的中国”。3. 上海财经大学张达球教授分享了《立足财经特色、对接国家战略：翻译与跨文化传播人才培养创新实践》，说明了人才培养中的协同创新，助力新时代国家发展战略。

下午的论坛由云南省翻译工作者协会副会长、云南财经大学国际语言文化学院院长刘代容教授主持，共有 3 位嘉宾发言分享。1. 北京外国语大学王华树副教授分享了《新时代翻译技术发展及翻译专业教育创新》，表达了在人工智能技术驱动之下，翻译的对象、手段、流程和环境等发生巨大变化，翻译技术能力逐渐成为翻译从业者的基本能力；翻译技术的迅猛发展对翻译教育也产生巨大影响，新时代的翻译专业教育必然要迎接相应挑战。2. 一者科技陈件先生分享了《语料库在翻译实践和研究中的应用》，基于语料库的翻译研究在当今已进入一个全新模式，语料库被开发应用在人工翻译和机器翻译等实践领域当中。对语料库的概念以及某些种类语料库在翻译活动中具体实用情况做出分析，揭示语料库对于翻译研究的意义。3. 云南财经大学查建设副教授分享《翻译（口译）研究中的选题与设计》，表达要明确选题范围、了解学术研究功能、思考选题的可操作性和思考选题的理论与应用价值，对如何在研究中心进行选题和涉及展开了精彩详细的介绍。

最后，云南大学外国语学院副院长、云南省翻译工作者协会会长王浩致闭幕辞，衷心感谢各位领导、专家和参会人员参与此次论坛，感谢发言嘉宾为大家带来了一场精彩的知识论坛。

云南译协召开六届三次常务理事扩大会议

2022 年 12 月 9 日晚 20:00-21:00，云南译协召开六届三次常务理事扩大会议（线上会议），协会会长、副会长、常务理事及党支部成员共计 17 人参加了会议。会议由

王浩会长主持。王会长对 2022 年工作进行了总结，并提出了 2023 年工作计划，各位与会人员一致审议通过。会上还对 2023 年学术活动选题进行了讨论，并决定于 12 月底召开理事会议。

云南译协召开六届二次理事会议

2022 年 12 月 24 日上午 9:30-11:00，云南译协召开六届二次理事会议（线上会议），73 位理事参加了会议。会议由常务副会长兼秘书长杨翔主持。首先，王浩会长作了关于 2022 年工作情况及 2023 年工作计划的报告，请各位理事审议通过。然后，省民语委办公室翻译、云南译协理事刀成波介绍了民语委分会工作情况；云南大学滇池学院外国语学院副教授、日语分会秘书长谭盈盈介绍了日语分会工作情况；昆明理工大学副教授、云南译协常务理事、俄语分会副会长张平介绍了俄语分会工作情况。最后，常务副会长兼秘书长杨翔进行了会议总结，并表示正值疫情放开时期，希望各位理事加强防护，保重身体。

2022 年交会费会员名单

（按交费先后排列）

交 20 元会费的会员名单如下：

田吉安	石瑜稜	单凤娇	李 蓓	王铭熠	李凯文	熊玉有	王永华	杨 劲
赵廷龙	刘铁波	陶刚群	彭江北	何文欣	范丽芸	王怡姣	雷红燕	陈 建
杨建柳	赵美花	邓勇宏	马 怡	和雪梅	张丽花	许敬松	自冬美	林庭伟
宋佳雨	李晓红	陶晓莹	李 娟	朱云韬	纳慧宇	赵 文	曹文瑛	杨明仪
姜菲菲	杨 雷	许清媛	王光群	孙兴梅	马东旗	马永敏	何姝洁	聂勒希顾
时 婧	桑骏凯	胡阿才	尹 珺	吴 军	张凌娜	李朝林	陆小金	孙雄燕
李淑娜	邓荣秀	申晶晶	李庭宇	田雪梅	曾 敏	王靖宇	张 蔚	袁 斌
徐 曼	刘代容	温玉晶	王玥潇	谭盈盈	马文瑞	谭菊仙	李 蓓	罗 锐
黄晓勇	唐 超	覃雪丹	闫振海	李婷婷	张 艳	杨风华	祁德川	杨 钊
施红梅	夏 曦	房滇武	黄兴荣	刘晓豫	吴有仁	钱亚民	杨 芬	赵 瑾
郑英波	石常艳	方藏辉	何 芳	王丽峰	俸 强	刘友德	赵毅达	何文华
李 丹	陈诗颖	杨 萍	林 娜	李 楠	程士国	刘玉明	高 楠	李家瑞
贾燕坤	陆欣妍	张剑波	全蔚齐	李冬玫	林 郁	陆伟东	杨 佳	陈 斌
高斯雯	郑雁天	李 岸	李 燕	洪 涛	孙媛媛	张丽虹	杨 翔	刘 轶
罗 莹	汪诗琦	于承发	张国宝	李月婷	谭 笑	伍乐平	高 明	向 闯
蒋先泽	刘羽激	李 涵	杨家豪	赵 然	蒋菲菲	合俊聪	白 艳	陈恩锦
陆 洋	王心怡	王 英	蜂 燕	肖泥门	熊朝兰	罗 云	唐晓霞	康 珉
冯 璐	杨丽英	陈良正	唐 婷	李立池	张文航	柳艳敏	何 炜	自文清
李晓阳	何 歌	李海燕	普学旺	马同春	刘艳芳	刘剑文	李向荣	何林富
赵蔚雯	董文菲	陆保成	盘金祥	张 霞	谭玉婷	卢云春	赵庆莲	向振清
刀成波	李 立	罗琼芳	石莲凤	李建波	王 春	邵祖兰	董生兰	彭 华
邱培刚	岩甩冬	玉 恩	玉光尖	尹建梅	胡开茂	张海燕	冯怀勇	李发会

张海英 岳灵玉 奚寿鼎 岳文相 王时炜 刀成忠 普玉茹 李剑平 玉罕亮
乔梅芳 丰庆忠 郑卫东 张云霞 杨 晓

交 20 元以上会费的会员名单如下：

龚宁珠（44 元） 李懿媿（50 元） 马永明（50 元） 刘文秀（100 元） 张永康（50 元）
张 力（100 元） 董勇艳（50 元） 刘 骥（50 元） 张 平（100 元） 何明军（50 元）
傅 璇（100 元） 王文飏（30 元） 范广融（100 元） 周峰刚（100 元） 尹吉年（100 元）
刘 刚（50 元） 杨靖生（40 元） 杨昆玉（50 元） 叶莉萍（30 元） 赵林平（50 元）
洪桂娘（50 元） 谢君缘（50 元） 庞 通（30 元） 陈亚辉（100 元） 赵松毓（100 元）
张玉蓉（50 元） 袁冬云（50 元） 甘君武（50 元） 赵梦雅（50 元） 杨小明（50 元）
文艺澄（50 元） 张文力（50 元） 罗春秋（50 元） 李寒曦（50 元） 唐启豹（100 元）
张江城（100 元） 王庆奖（50 元） 叶 璐（50 元） 杨荣命（50 元） 李昕龙（100 元）
王 浩（50 元） 王明媛（50 元） 桓懋彪（50 元） 富 全（50 元） 李凤霞（50 元）
陈亚辉（100 元） 董 刚（100 元） 刘铁波（100 元） 吴 青（50 元） 闫 萍（50 元）

补交 2020 年会费的会员名单如下：

施红梅（20 元）2020-2021 唐晓霞（20 元）2020-2021 房滇武（20 元） 姜菲菲（20 元）

补交 2021 年会费的会员名单如下：

马 怡（20 元） 桑骏凯（20 元） 袁宏宇（50 元） 聂勒希顾（20 元） 何姝洁（20 元）
何 炜（20 元） 杨明仪（20 元） 刘铁波（100） 李昕龙（100 元） 何文华（20 元）
李 丹（20 元） 杨 萍（20 元） 林 娜（20 元） 李 楠（20 元） 程士国（20 元）
贾燕坤（20 元） 高 楠（20 元） 李家瑞（20 元） 鲁 娟（20 元） 曹 扬（20 元）
覃雪丹（20 元） 叶 璐（50 元） 郑英波（20 元） 赵毅达（20 元） 刘友德（20 元）
蒋先泽（20 元） 陈诗颖（20 元） 刘玉明（20 元） 唐 超（20 元） 李寒曦（50 元）
房滇武（20 元） 姜菲菲（20 元） 张剑波（120 元，2016-2021 年）

交集体会费的会员单位如下：

云南师范大学外国语学院 1000 元 云南大学外国语学院 1000 元

会费调整通知

各位会员朋友：

云南省翻译工作者协会于 2022 年 4 月 17 日召开了第六次会员代表大会，对章程进行了修订，章程内容已经过云南省民政厅核准。本会章程第五章第三十二条规定：本会会费标准：单位会员 1000 元/年，个人会员 50 元/年。经研究决定，协会自 2023 年起执行上述会费标准。

云南省翻译工作者协会秘书处